

**GUÍA PRÁCTICA  
PARA  
CONTRALORAS  
Y CONTRALORES  
SOCIALES**

**TRADUCIDO A LA  
LENGUA: MIXTECO ALTA 3,  
NOCHIXTLÁN**

**Traducción:  
María de Lourdes  
Santiago Santiago**



### **Ndida sa tsa'a xi kuenta gobiernu sa taxi sa kukani ini kianando**

ku gobiernundo dí'nanuu sa nchoxa datu'ña chun leke iyo kiundo.

Sukua kusa dí'nanu du'a kisa'ña ndadawua'ña sa tu iyo wua'a ñuyi kiundo sa ndadawua'ña o nadamaña sa tu iyo wua'a Nunduwua; sa'a ku en chun xinu xanañasa kada ndida xi een een ve'e tastoniña ndidaña iyo nunduwua.

Doko nande'e sa kunini ndida sa ka'a tsie xi ñade'e iyo nunduwua.

Suka diku ku wua'a tuku tuku sa kada nina tsie o ñade'e kada chuta'aña sa dakununuña na koo kada wua'ña ni ma kuita sa nchoxi gobiernu sa koo wua'a. kachito'da sa kadawua'da een gobiernu ka'a sandaa, kutu yachi xi kutuda ntsa'da xi ma danda'viña'da.

### **Pág. 5**

Een sa nduwua'a sa nande'e xi ndida ña iyo ñuu, ma kada kixi xi kuenta gobiernuni kuchi ñuu xi xi koneda kuku sa nande'e ni na kada ka'a ndida ñaye xi ñade'e sa kuku sandaa ni na datu'u sa leke, ni na kada wua'ña ndidaa sa ku gastu kiundo Nunduwua.

Sa ka'a ndidaa ñayi saba'a iyo kiundo kuku sa chintsee ni na nadama sa nanduku xi Nunduwua, nande'e sa da tsaku xi ndida ñu una k usa ku gastu tuini, sandaa, sa wua'a, sa kada wua'a xi kada kama; suka diku kuku chun tsee ndidaa ñayi chun ta'a sa kuku comité tsa'a xi kuenta gobiernu, kuchi suka ku wua'a ki'i ndidaa chun sa dakununu ndidaa chun ku wua'a kiundo.

Tutu ya'a nani'ni ndida sa nande'e sa kadani ni na kada wua'ani xi chuni ta kua'a ndidaa sa ntsa'ni xi kuenta gobiernu, ta kua'a sa kuikonu kotondodo xi tsa'a sa ku aplicación sandaa xi sa wua'a ndidaa sa dakixi gobiernu xi een een ñu uta kua'a vaxi sa nande'e xi kiundo ni na nduwua'a takua'a tu iyo wua'a.

Ja'a nani'ni ndida to'o sa chintseña'a ni na kada wua'ani ndidaa chun kada een een ñayi ñuta'a chunya'a.

### **Pág. 6**

#### **¿Na ku een comité sa tsa'a xi kuenta gobiernu?**

Ku ka'aa ñade'e xi ñaye takua'a ndikaxiña'ña takua'a natakaña ndidaña san a ntsa'a, kototoni xi kuña'a ni na kunchiko ndida chun tastoniña sa vaxi xi tuini federales, estatales xi municipales ku koneda xi ranchu.

### **Pág. 7**

Sa vaxi, kachito'o na mudu kada ndidaa chun sa ntsa'a xi kuenta gobiernu, xi sa'a kada ní'ndosa wua'a tse'e sa dakununu ndidaa chun xi sa dakixi gobiernu sa nande'e xi kiundo.

### **Pág. 8**

### **1. Kadachun xi kaninto'o xi justicia**

Sa iyo ndidaa ñayi ku comité tsa'a xi kuenta gobiernu sa nataka ñuu xi kida wua'a secretaria sandaa, sa wua'a xi sa ku xi ndidaa ñuu, ndidaa sade'e xi tsie ta'an comité nande'e sa natakaña xi kaninto'ña na mudu kiniña na chun dakixi gobiernu nina dakununuña ntsa'ña ndidaa.

Pág. 11

### **2. Kaka xi kini ndidaa to'o chun xi sa ndidaa sa kuwua'a**

Tsani een tutu sa ki'i si tata tastoni kiundo ni na kaka ndidaa to'o xi kuenta chun xi ndidaa sa kuwua'a ñuu. Ndidaa toó nande'e sa nataxini nuu tutu ka'a xi kuenta chun, nande'e sa kantsaa firma tata tastoni kiundo.

Pág. 12

### **3. Dakununu chun xi ntsa'a ndidaa chun kada.**

Xi ndidaa to'o kachi tutu nataxi justicia, ndisa'ani dakunununi chun xi ntsa'a ndidaa chun kada, kukoto nuu nuu sa ndisa'a, na mudu xika xi sa tu'u chun kuu xi ndiaa ñuu xi nakuña'a ndidaa sa kuwua'a xi ñayi o ñuu, ni na kada kini toni sa wua'ni xinu xi to'o sa ku tsa ndidaa sa tsa'ani.

Pág. 15

### **4. Tsa'a sa tu iyo wua'a xi sa tu kida wua'a**

Na tsa'ni een sa tu kida wua'a sa kuwua'a chun xi ndidaa chun kada, tsani tutu sa kadandantsa kama ntse'e xi justicia ni n andada wua'ña; xi tsani tutu nakuña'ani xi secretaria sandaa, ku wua'a xi sa kidachun xi ñayi o ñuu.

Pág. 16

### **5. Kadawua'a tutu sa takua'a tu iyo wua'a xi tsa'a**

Sa nani'i takua'a ku wua'a sa sakoto sa dakununu ndidaa chun ku wua'a xi tsa'a ndidaa chun kada, xi ndidaa sa kachi to'o xi datsakuña nataxa xini s asa xixnini, wua'ni kada kadawua'ani xi tutuni sa datsakuni xi justicia sa tu iyo wua'a o sa iyo wua'a sa kada firmarni.

Pág. 19

### **6. Kadandatsa takua'a xika chun, kadaa na k usa kuwua'axi sa tsa'a**

Ku wua'a tutu tsa ndida na mudu kua'a chun, ki'i nakuña'a xi ña iyo ve'e regional sa tsa'a xi kuenta gobiernu sa ku xi kuenta kiundo o nakuña'a xi secretaria sandaa, kida wua'a xi sa kidachun xi ñayi o ñuu ndidee uni yoo, tani kachi tutu tsa ña xini na mudu kuwua'a.

Pág. 20

## **7. Kunchiko sa tsa'a**

Na kua'ni kuenta sa tu kidawua'a sa kidanda'ntsa xi ña tastoni ñuu ni na nadadawua'a, nande'e sa kunchiko, kukoto chum ni na kinindo sa sa nduwua'a; tutu ma een danuu, kaka xi ñayi ntsa'a xi kuenta gobiernu xi secretaria sandaa, kida wua'a xi sa kidachun xi ñayi o ñuu.

Pág. 23

## **8. Nataxi xi nakuña'a sa xika, sa tu iyo wua'a xi sa kani kuachi**

Na nataxia sa tu iyo wua'a xi sa kani kuachi, sa xika o sa sani ini ndidaa ñayi ni'i, ni na nakuña'a sa chintseta'a ve'e iyo ña tastoni regional ña tsa'a ndidaa xi kuenta gobiernusa nande'e xi tsanda'a ki'i xi secretaria sandaa, kida wua'a xi sa kidachun xi ñayi o ñuu, ndidaña kadachuña ni na kuu wua'a chun.

Pág. 24

## **9. Ki'i na nataxi - xi nakuña'a xi kuenta chun xi sa chintse ta'a**

Kutu na nataxi – xi na nakuña'axi kuenta chun nande'e xi ndidaa ñuu xi sa chintse ta'a ni na kuwua'a xi konedani o kiundo, tsa'ndo xi kunundo sa sa tu'u chun xi na nani'i ndidaa ñayi sa chintseta'ña takua na ni'ña apoyo.

Pág. 27

## **10. Datsaku xi ndidaa ñayi ni'i sa chintse ta'aña**

Datsaku xi ndidaa ñade'e xi ñaye sa ndikaxiña'a xini sa kukuni ña ntsa'a xi kuenta gobiernu ni na kooni xi konedani sa ndidaa chun kadani o ntsa'ni xi kuenta gobiernu sa kidani ni na kadani na kadachuña xini.

Pág. 28

## **SA TAXI DAA ÑUU KO'YO SA NTS'A XI KUENTA GOBIERNU**

“Ndidaa sa kida comité nta'a xi kuenta gobiernu”

Ta kua'a ta'ni komitesa ntasa'a xi kuenta gobiernu wua'ni kada chuta'ani tutu na kada rani sa taxi daa ñuu ko'yo sa nts'a xi kuenta gobiernu, sa sukua taxaa tuini xi nakinii ndidaa chun wua'a ntse'e kida comité tsa'a ndidaa xi kuenta gobiernu san a dakununu ndidaa chun xi sa chintse ta'a sa kada wua'a ndidaa sa dakixi ña tastoni nunduwuaku konea xi kiundo, dua'a kadando la ku chun wua'a xi na kee wua'a ndidaa kuenta nataxi ña tastoni nunduwua.